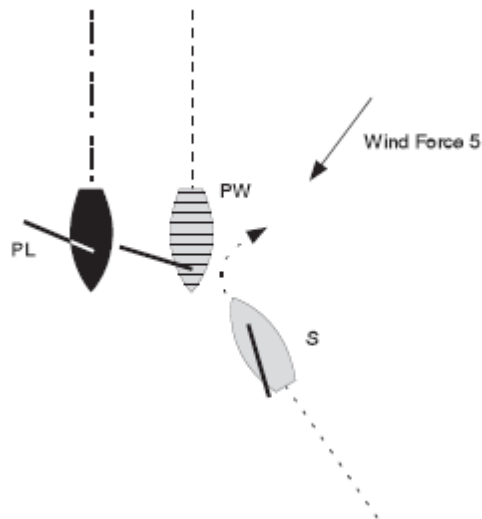


<p>CASE 49</p> <p>Rule 19.2(b), Room to Pass an Obstruction: Giving Room at an Obstruction Rule 21(a), Exoneration Rule 63.3, Hearings: Right to be Present Rule 64.1(a), Decisions: Penalties and Exoneration</p>	<p>CASO 49</p> <p>Regla 19.2(b), Espacio para Pasar un Obstáculo: Dar Espacio en un Obstáculo Regla 21(a), Exoneración Regla 63.3, Audiencias: Derecho a Estar Presente Regla 64.1(a), Decisiones: Penalizaciones y Exoneración</p>
<p><i>When two protests arise from the same incident, or from very closely connected incidents, they should be heard together in the presence of representatives of all the boats involved.</i></p>	<p><i>Cuando del mismo incidente o de incidentes estrechamente relacionados surgen dos protestas, es aconsejable oírlas en una audiencia conjunta en presencia de los representantes de todos los barcos implicados.</i></p>
<p>Facts</p> <p>In a moderate to rough sea and a fresh breeze, S, close-hauled on starboard tack on her proper course, converged with PW and PL, overlapped and broad reaching on port tack on a different leg of the course. The rigging of PW and S touched, in spite of S luffing sharply in an attempt to avoid a collision, but there was no damage or injury.</p> <p>Two protests arose from this one incident and were heard separately. In the first protest, S v PW, the latter was disqualified under rule 10. The facts found in that hearing did not mention PL. During the hearing of the second protest, PW v PL, PL stated that she knew that S was converging with PW and PL, that PW would be likely to need room from PL to avoid a possibly serious collision, and that the situation was developing rapidly. PL was disqualified under rule 19.2(b) for not giving PW room between her and S, an obstruction. PW appealed the decision of the protest committee disqualifying her for breaking rule 10.</p>	<p>Hechos</p> <p>En condiciones de brisa fresca y mar de moderada a gruesa, S navegaba ciñendo, amurado a estribor, en su rumbo debido y en rumbo convergente con PW y PL, que navegaban comprometidos entre sí, en un través abierto, amurados a babor y en un tramo diferente del recorrido. Los aparejos de S y PW se tocaron a pesar de que S orzó bruscamente intentando evitar el contacto. No hubo daños ni lesión.</p> <p>Se presentaron dos protestas por este incidente que fueron oídas en audiencias diferentes. En la primera protesta, de S contra PW, este último fue descalificado por la regla 10. En los hechos probados no se mencionaba a PL. En la segunda protesta, de PW contra PL, éste afirmó que sabía que S convergía con PW y PL, que probablemente PW necesitaría que PL le diera espacio para evitar una seria colisión, y que la situación evolucionaba rápidamente. PL fue descalificado por la regla 19.2(a), por no haber dado a PW espacio para mantenerse separado de S, que era un obstáculo. PW apeló la decisión del comité de protestas de descalificarlo por infringir la regla 10.</p>



Decision

In cases of this kind, the two protests should be heard together in the presence of representatives of all the boats involved. This ensures that all of them hear all of the testimony given to the protest committee about the incident, as required by rule 63.3. Had this procedure been followed, the protest committee would have learned that the collision between PW and S arose from the inability of PW to bear away because PL did not give her room to do so, and, under either rule 21(a) or rule 64.1(a), PW would have been exonerated for breaking rule 10.

PW's appeal is upheld, and she is to be exonerated for breaking rule 10 and reinstated. The protest committee's decision to disqualify PL for breaking rule 19.2(b) was correct.

GBR 1981/6

Decisión

En casos como éste, las dos protestas deben resolverse conjuntamente en presencia de representantes de todos los barcos involucrados. Esto asegura que todos ellos escuchen los testimonios presentados ante el comité de protestas acerca del incidente, tal y como exige la regla 63.3. De haberlo hecho así en este caso, el comité de protestas habría sabido que la colisión entre PW y S se produjo porque PL no dio a PW espacio para arribar y que, sea por la regla 21(a), sea por la regla 64.1(b), PW habría sido exonerado de su infracción de la regla 10

Se estima la apelación de PW, se le exonera de infringir la regla 10 y se le reclasifica. La decisión del comité de protestas de descalificar a PL por infringir la regla 19.2(b) fue correcta.

GBR 1981/6